

Sefer Yaaqob (James)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (45th sidrot) - James, 1 & 2 Peter, 1 & 2 & 3 John, Judas

הַכְּלִימָהּ אֶתְכֶם אֲנִי יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ וְאַתֶּם הַיְּהוּדִים הַנִּשְׁבְּרִים
אֲנִי יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ וְאַתֶּם הַיְּהוּדִים הַנִּשְׁבְּרִים
אֲנִי יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ וְאַתֶּם הַיְּהוּדִים הַנִּשְׁבְּרִים
אֲנִי יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ וְאַתֶּם הַיְּהוּדִים הַנִּשְׁבְּרִים
אֲנִי יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ וְאַתֶּם הַיְּהוּדִים הַנִּשְׁבְּרִים
אֲנִי יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ וְאַתֶּם הַיְּהוּדִים הַנִּשְׁבְּרִים
אֲנִי יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ וְאַתֶּם הַיְּהוּדִים הַנִּשְׁבְּרִים
אֲנִי יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ וְאַתֶּם הַיְּהוּדִים הַנִּשְׁבְּרִים
אֲנִי יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ וְאַתֶּם הַיְּהוּדִים הַנִּשְׁבְּרִים
אֲנִי יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ וְאַתֶּם הַיְּהוּדִים הַנִּשְׁבְּרִים

**1. Ya`aqob `ebed 'Elohim wa'Adoneynu Yahushua haMashiyach
sho'el lish'lom sh'neym `asar hash'batiyim shebagolah.**

Jam1:1 Yaaqob (James), a bond-servant of Elohim and of the Master Yahushua the Mashiyach, to the twelve tribes who are scattered abroad, greeting.

<1:1> Ἰάκωβος θεοῦ καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ δούλος
ταῖς δώδεκα φυλαῖς ταῖς ἐν τῇ διασπορᾷ χαίρειν.

1 Iakōbos theou kai kyriou Iēsou Christou doulos tais dōdeka phylais tais en tē diasporā chairein.

בְּאֵךְ לְשִׁמְחָה חֲשַׁבְתִּי לָכֶם אֲחֵי כְּאֵשֶׁר תְּבֹאוּ בְּנִסְיוֹת שׁוֹנִים
בְּאֵךְ לְשִׁמְחָה חֲשַׁבְתִּי לָכֶם אֲחֵי כְּאֵשֶׁר תְּבֹאוּ בְּנִסְיוֹת שׁוֹנִים
בְּאֵךְ לְשִׁמְחָה חֲשַׁבְתִּי לָכֶם אֲחֵי כְּאֵשֶׁר תְּבֹאוּ בְּנִסְיוֹת שׁוֹנִים
בְּאֵךְ לְשִׁמְחָה חֲשַׁבְתִּי לָכֶם אֲחֵי כְּאֵשֶׁר תְּבֹאוּ בְּנִסְיוֹת שׁוֹנִים
בְּאֵךְ לְשִׁמְחָה חֲשַׁבְתִּי לָכֶם אֲחֵי כְּאֵשֶׁר תְּבֹאוּ בְּנִסְיוֹת שׁוֹנִים
בְּאֵךְ לְשִׁמְחָה חֲשַׁבְתִּי לָכֶם אֲחֵי כְּאֵשֶׁר תְּבֹאוּ בְּנִסְיוֹת שׁוֹנִים
בְּאֵךְ לְשִׁמְחָה חֲשַׁבְתִּי לָכֶם אֲחֵי כְּאֵשֶׁר תְּבֹאוּ בְּנִסְיוֹת שׁוֹנִים
בְּאֵךְ לְשִׁמְחָה חֲשַׁבְתִּי לָכֶם אֲחֵי כְּאֵשֶׁר תְּבֹאוּ בְּנִסְיוֹת שׁוֹנִים
בְּאֵךְ לְשִׁמְחָה חֲשַׁבְתִּי לָכֶם אֲחֵי כְּאֵשֶׁר תְּבֹאוּ בְּנִסְיוֹת שׁוֹנִים
בְּאֵךְ לְשִׁמְחָה חֲשַׁבְתִּי לָכֶם אֲחֵי כְּאֵשֶׁר תְּבֹאוּ בְּנִסְיוֹת שׁוֹנִים

2. 'a'k l'sim'chah chish'bu lakem 'echay ka'asher tabo'u b'nis'yonoth shoniym.

Jam1:2 Consider it all joy, my brethren, when you fall into divers trails,

<2> Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε, ἀδελφοί μου, ὅταν πειρασμοῖς περιπέσητε ποικίλοις,

2 Pasan charan hēgēsasthe, adelphoi mou, hotan peirasmois peripesēte poikilois,

גַּמְפְּנִי שִׂידְעִים אֲתֵם כִּי-בַחַן אֲמוֹנַתְכֶם מְבִיא לְיָדִי סְבִלְנוֹת
גַּמְפְּנִי שִׂידְעִים אֲתֵם כִּי-בַחַן אֲמוֹנַתְכֶם מְבִיא לְיָדִי סְבִלְנוֹת
גַּמְפְּנִי שִׂידְעִים אֲתֵם כִּי-בַחַן אֲמוֹנַתְכֶם מְבִיא לְיָדִי סְבִלְנוֹת
גַּמְפְּנִי שִׂידְעִים אֲתֵם כִּי-בַחַן אֲמוֹנַתְכֶם מְבִיא לְיָדִי סְבִלְנוֹת
גַּמְפְּנִי שִׂידְעִים אֲתֵם כִּי-בַחַן אֲמוֹנַתְכֶם מְבִיא לְיָדִי סְבִלְנוֹת
גַּמְפְּנִי שִׂידְעִים אֲתֵם כִּי-בַחַן אֲמוֹנַתְכֶם מְבִיא לְיָדִי סְבִלְנוֹת
גַּמְפְּנִי שִׂידְעִים אֲתֵם כִּי-בַחַן אֲמוֹנַתְכֶם מְבִיא לְיָדִי סְבִלְנוֹת
גַּמְפְּנִי שִׂידְעִים אֲתֵם כִּי-בַחַן אֲמוֹנַתְכֶם מְבִיא לְיָדִי סְבִלְנוֹת
גַּמְפְּנִי שִׂידְעִים אֲתֵם כִּי-בַחַן אֲמוֹנַתְכֶם מְבִיא לְיָדִי סְבִלְנוֹת
גַּמְפְּנִי שִׂידְעִים אֲתֵם כִּי-בַחַן אֲמוֹנַתְכֶם מְבִיא לְיָדִי סְבִלְנוֹת

3. mip'ney sheyod'`iyim 'atem ki-bochan 'emunath'kem mebiy' liydey sab'lanuth.

Jam1:3 knowing this that the testing of your faith produces endurance.

<3> γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως κατεργάζεται ὑπομονήν.

3 ginōskontes hoti dokimion hymōn tēs pisteōs katergazetai hypomonēn.

דְּוַחְסְבִלְנוֹת שְׁלִמָּה תְהִיָּה בְּפִעֲלָהּ לְמַעַן תְּהִיּוּ שְׁלֵמִים
דְּוַחְסְבִלְנוֹת שְׁלִמָּה תְהִיָּה בְּפִעֲלָהּ לְמַעַן תְּהִיּוּ שְׁלֵמִים
דְּוַחְסְבִלְנוֹת שְׁלִמָּה תְהִיָּה בְּפִעֲלָהּ לְמַעַן תְּהִיּוּ שְׁלֵמִים
דְּוַחְסְבִלְנוֹת שְׁלִמָּה תְהִיָּה בְּפִעֲלָהּ לְמַעַן תְּהִיּוּ שְׁלֵמִים
דְּוַחְסְבִלְנוֹת שְׁלִמָּה תְהִיָּה בְּפִעֲלָהּ לְמַעַן תְּהִיּוּ שְׁלֵמִים
דְּוַחְסְבִלְנוֹת שְׁלִמָּה תְהִיָּה בְּפִעֲלָהּ לְמַעַן תְּהִיּוּ שְׁלֵמִים
דְּוַחְסְבִלְנוֹת שְׁלִמָּה תְהִיָּה בְּפִעֲלָהּ לְמַעַן תְּהִיּוּ שְׁלֵמִים
דְּוַחְסְבִלְנוֹת שְׁלִמָּה תְהִיָּה בְּפִעֲלָהּ לְמַעַן תְּהִיּוּ שְׁלֵמִים
דְּוַחְסְבִלְנוֹת שְׁלִמָּה תְהִיָּה בְּפִעֲלָהּ לְמַעַן תְּהִיּוּ שְׁלֵמִים
דְּוַחְסְבִלְנוֹת שְׁלִמָּה תְהִיָּה בְּפִעֲלָהּ לְמַעַן תְּהִיּוּ שְׁלֵמִים

4. w'hasab'lanuth sh'lemah tih'yeh b'pha`alah

l'ma`an tih'yu sh'lemiyim uth'miyim w'lo' thach's'ru kal-dabar.

Jam1:4 And let endurance have its perfect work, so that you may be perfect and complete, lacking in nothing.

<4> ἡ δὲ ὑπομονὴ ἔργον τέλειον ἔχέτω, ἵνα ᾗτε τέλειοι καὶ ὀλόκληροι ἐν μηδενὶ λειπόμενοι.

4 hē de hypomonē ergon teleion echetō, hina ēte teleioi kai holoklēroi en mēdeni leipomenoi.

אָפּוֹנֵם אַרְבֵּי עֵלְיוֹן עֵתֶתְוֹ, חִינָא עֵתֶתְוֹ תֵּלֵיּוֹי קַי הוֹלֹקְלֵרֹי עַן מֵדֵנִי לֵיפּוֹמֵנֹי. 5
הַיְשׁ מִכֶּם כִּי יִחְסַר חֲכָמָה יִבְקֹשׁנָהּ מֵאֱלֹהִים הַנּוֹתֵן לְכֹל בְּנֵי יִבְיָהּ
וּבְלֹא הוֹנָאת דְּבָרִים וְתִתֵּן לוֹ:

5. w'iysh mikem ki yech'sar chak'mah y'baq'shenah me'Elohim hanotheren lakol bin'diybah ub'lo' hona'ath d'bariym w'thinathen lo.

Jam1:5 But if any of you lacks wisdom, let him ask of Elohim, who gives to all generously and without reproach, and it shall be given to him.

<5> Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ διδόντος θεοῦ πᾶσιν ἀπλῶς καὶ μὴ ὀνειδίζοντος καὶ δοθήσεται αὐτῷ.

5 Ei de tis hymōn leipetai sophias, aiteitō para tou didontos theou pasin haplōs kai mē oneidizontos, kai dothēsetai autō.

וּבְבִבְרָהּ שְׂוִיבְקֵשׁ בְּאִמּוֹנָהּ וּבְבִלִי סִפְקָהּ
כִּי-בַעַל סִפְקָהּ הוֹמָה לְגַל הַיָּם נִשָּׂא וּמְטֹרָהּ בְּרוּחַ: 6
אֲפֹנֵם אַרְבֵּי עֵלְיוֹן עֵתֶתְוֹ, חִינָא עֵתֶתְוֹ תֵּלֵיּוֹי קַי הוֹלֹקְלֵרֹי עַן מֵדֵנִי לֵיפּוֹמֵנֹי. 6

6. ubil'bad shey'baqesh be'emunah ubib'liy sapheq ki-ba'al sapheq domeh l'gal hayam nisa' um'toraph baruach.

Jam1:6 But let him ask in faith, nothing doubting, for the one that doubts is like the surf of the sea, driven and tossed by the wind.

<6> αἰτείτω δὲ ἐν πίστει μηδὲν διακρινόμενος· ὁ γὰρ διακρινόμενος ἔοικεν κλύδωνι θαλάσσης ἀνεμιζομένῳ καὶ ῥιπιζομένῳ.

6 aiteitō de en pistei mēden diakrinomenos; ho gar diakrinomenos eoiken klydōni thalassēs anemizomenō kai hripizomenō.

זֶה הַיְשׁ הַהוּא אֶל-יְרֻמָּה בְּנִפְשׁוֹ כִּי-יִשָּׂא דְבַר מֵאֵת יְהוָה:
אֲפֹנֵם אַרְבֵּי עֵלְיוֹן עֵתֶתְוֹ, חִינָא עֵתֶתְוֹ תֵּלֵיּוֹי קַי הוֹלֹקְלֵרֹי עַן מֵדֵנִי לֵיפּוֹמֵנֹי. 7

7. w'ha'iysh hahu' 'al-y'dameh b'naph'sho ki-yisa' dabar me'eth Yahúwah.

Jam1:7 For let not that man think that he shall receive anything from אֲפֹנֵם,

<7> μὴ γὰρ οἰέσθω ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὅτι λήμψεται τι παρὰ τοῦ κυρίου,

7 mē gar oiesthō ho anthrōpos ekeinos hoti lēmpsetai ti para tou kyriou,

חַאֲשֵׁר אֶשְׁרַח לְבֹו הַפִּכְכֵּךְ הוּא בְּכָל-דְּרָכָיו:
אֲפֹנֵם אַרְבֵּי עֵלְיוֹן עֵתֶתְוֹ, חִינָא עֵתֶתְוֹ תֵּלֵיּוֹי קַי הוֹלֹקְלֵרֹי עַן מֵדֵנִי לֵיפּוֹמֵנֹי. 8

8. 'iysh 'asher chalaq libo haphak'pa'k hu' b'kal-d'rakayu.

Jam1:8 being a double-minded man, unstable in all his ways.

<8> ἀνὴρ δίψυχος, ἀκατάστατος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.

8 anēr dipsychos, akatastatos en pasais tais hodois autou.

9 טאַבאל האַח השפּל יתהלל ברוּממותו:
9 טאַבאל האַח השפּל יתהלל ברוּממותו:

9. 'abal ha'ach hashaphel yith'halel b'romamutho.

Jam1:9 But let the brother of low degree rejoice in that he is exalted;

<9> Καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινὸς ἐν τῷ ὕψει αὐτοῦ,

9 Kauchasthō de ho adelphos ho tapeinos en tō huuei autou,

10 יוֹהַעֲשִׂיר יתהלל בְּשַׁפְּלוֹתוֹ כִּי יַעֲבֹר כְּצִיץ הַחֲצִיר:
10 יוֹהַעֲשִׂיר יתהלל בְּשַׁפְּלוֹתוֹ כִּי יַעֲבֹר כְּצִיץ הַחֲצִיר:

10. w'he`ashiyr yith'halel b'shiph'lutho ki ya`abor k'tsiyts hechatsiyr.

Jam1:10 and the rich man, in his humiliation, because as the flower of the grass he shall pass away.

<10> ὁ δὲ πλούσιος ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ, ὅτι ὡς ἄνθος χόρτου παρελεύσεται.

10 ho de plousios en tē tapeinōsei autou, hoti hōs anthos chortou pareleusetai.

11 יַחַן מֵרֵאָהוּ אָבָד כִּן יבֹּל הַעֲשִׂיר בְּהִלְיֹכוֹתָיו:
11 יַחַן מֵרֵאָהוּ אָבָד כִּן יבֹּל הַעֲשִׂיר בְּהִלְיֹכוֹתָיו:

11. ki zarach hashemesh b'chamatho way'yabesh 'eth-hechatsiyr wayyibol tsiytso w'chen mar'ehu 'abad ken yibol he`ashiyr bahaliykothayu.

Jam1:11 For the sun rises with a scorching wind and withers the grass; and its flower falls off and the beauty of its appearance is destroyed; so too the rich man in his ways shall fade away.

<11> ἀνέτειλεν γὰρ ὁ ἥλιος σὺν τῷ καύσωνι καὶ ἐξήρανε τὸν χόρτον καὶ τὸ ἄνθος αὐτοῦ ἐξέπεσεν καὶ ἡ εὐπρέπεια τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἀπώλετο· οὕτως καὶ ὁ πλούσιος ἐν ταῖς πορείαις αὐτοῦ μαρανθήσεται.

11 aneteilen gar ho hēlios syn tō kausōni kai exēranen ton chorton kai to anthos autou exepesen kai hē euprepeia tou prosōpou autou apōleto; houtōs kai ho plousios en tais poreiais autou maranthēsetai.

12 יבֹּאֲשֶׁרֵי הָאִישׁ הַעֲמִיד בְּנִסְיוֹנּוֹ כִּי כַּאֲשֶׁר נִבְּחַן יִשָּׂא עֲטֹרַת הַחַיִּים
12 יבֹּאֲשֶׁרֵי הָאִישׁ הַעֲמִיד בְּנִסְיוֹנּוֹ כִּי כַּאֲשֶׁר נִבְּחַן יִשָּׂא עֲטֹרַת הַחַיִּים
אֲשֶׁר-הַבְּטִיחַ יְהוָה לְאַהֲבָיו:

12. 'ash'rey ha'iysh ha`omed b'nis'yono ki ka'asher nib'chan yisa' `atereth hachayyim 'asher-hib'tiyach Yahúwah l'ohabayu.

Jam1:12 Blessed is a man who perseveres under trial; for when he is tried, he shall receive the crown of life which has promised to those who love Him.

<12> Μακάριος ἀνὴρ ὃς ὑπομένει πειρασμόν,
ὅτι δόκιμος γενόμενος λήμψεται τὸν στέφανον τῆς ζωῆς ὃν ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν.
12 Makarios anēr hos hypomenei peirasmon,
hoti dokimos genomenos lēmpsetai ton stephanon tēs zōēs hon epēggeilato tois agapōsin auton.

13 כִּי אֵל-יֹאמַר הַמְּנִסָּה הָאֵלֹהִים נִסְנִי
כִּי הָאֵלֹהִים אֵינְנִי מְנַסָּה בְּרָע וְהוּא לֹא-יִנְסָה אִישׁ׃
13 כִּי אֵל-יֹאמַר הַמְּנִסָּה הָאֵלֹהִים נִסְנִי
כִּי הָאֵלֹהִים אֵינְנִי מְנַסָּה בְּרָע וְהוּא לֹא-יִנְסָה אִישׁ׃

13. 'al-yo'mar ham'nuseh ha'Elohim nisaniy
ki ha'Elohim 'eynenu m'nuseh bara` w'hu' lo'-y'naseh 'iysh.

Jam1:13 Let no one say when he is tempted, I am tempted by the Elohim;
for the Elohim cannot be tempted by evil, and He does not tempt any man.

<13> μηδεὶς πειραζόμενος λεγέτω ὅτι Ἀπὸ θεοῦ πειράζομαι·
ὁ γὰρ θεὸς ἀπειραστός ἐστίν· κακῶν, πειράζει δὲ αὐτὸς οὐδένα.

13 mēdeis peirazomenos legetō hoti Apo theou peirazomai;
ho gar theos apeirastos estin kakōn, peirazei de autos oudena.

14 יָד כִּי אִם-יִנְסָה כָּל-אִישׁ בְּתַאֲוַת נַפְשׁוֹ אֲשֶׁר תְּסִיתְהוּ וּתְפִתְהוּ׃
14 יָד כִּי אִם-יִנְסָה כָּל-אִישׁ בְּתַאֲוַת נַפְשׁוֹ אֲשֶׁר תְּסִיתְהוּ וּתְפִתְהוּ׃

14. ki 'im-y'nuseh kal-'iysh b'tha'awath naph'sho 'asher t'siythehu uth'phatehu.

Jam1:14 But every man is tempted when he is carried away by his own lust and enticed.

<14> ἕκαστος δὲ πειράζεται ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας ἐξελκόμενος καὶ δελεαζόμενος·
14 hekastos de peirazetai hypo tēs idias epithymias exelkomenos kai deleazomenos;

15 טו וְאֶחָדֵי-כֵן הָרְתָה הַתְּאֻוָּה וּתְלִד חַטָּא וְחַטָּא כִּי נִגְמַר יוֹלִיד אֶת-הַמּוֹת׃
15 טו וְאֶחָדֵי-כֵן הָרְתָה הַתְּאֻוָּה וּתְלִד חַטָּא וְחַטָּא כִּי נִגְמַר יוֹלִיד אֶת-הַמּוֹת׃

15. w'acharey-ken har'thah hata'awah wateled chet' w'hachet' ki nig'mar yoliyd 'eth-hamaweth.

Jam1:15 Then when lust has conceived, it gives birth to sin;

and when sin is accomplished, it brings forth death.
<15> εἴτα ἡ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα τίκτει ἁμαρτίαν,
ἡ δὲ ἁμαρτία ἀποτελεσθεῖσα ἀποκῦει θάνατον.

15 eita hē epithymia syllabousa tiktei hamartian, hē de hamartia apotelestheisa apokuei thanaton.

16 טז אַל-תִּתְעוּ אַחֵי אֶהוּבֵי׃
16 טז אַל-תִּתְעוּ אַחֵי אֶהוּבֵי׃

16. 'al-tith'`u 'achay 'ahubay.

Jam1:16 Do not be deceived, my beloved brethren.

<16> Μὴ πλανᾶσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί.

16 Mē planasthe, adelphoi mou agapētoi.

17 כָּל-מַתָּת טוֹבָה וְכָל-מַתָּנָה שְׁלֵמָה תֵרַד מִמַּעַל מֵאֵת אָבִי הָאֲזוּרֹת
אֲשֶׁר חִלּוּף וְכָל-צֶל שְׁנוּי אֵינֶן-עֲמוּ:
17 kal-matath tobah w'kal-matanah sh'lemah tered mima'al me'eth 'Abiy ha'oroth
'asher chiluph w'kal-tsel shinuy 'eyn-imo.

Jam1:17 Every good thing given and every perfect gift is from above,
comes down from the Father of lights, with whom is no variableness or shadow of tuning.

<17> πᾶσα δόσις ἀγαθὴ καὶ πᾶν δῶρημα τέλειον ἄνωθεν ἐστὶν
καταβαῖνον ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν φῶτων, παρ' ᾧ οὐκ ἔνι παραλλαγὴ ἢ τροπῆς ἀποσκίασμα.
17 pasa dosis agathē kai pan dōrēma teleion anōthen estin katabainon apo tou patros tōn phōtōn,
par' hō ouk eni parallagē ē tropēs aposkiasma.

18 יַחֲוֹא בְּחֻפְצוֹ יֵלֵד אֹתָנוּ בְּדַבַּר הָאֱמֶת לְהַיּוֹת
כְּמוֹ הָאֲנִשִּׁית בְּכוּרֵי יִצְוֹרֵיוֹ:
18 hu' b'cheph'tso yalad 'othanu bid'bar ha'emeth lih'yoth k'mo re'shiyth bikurey y'tsurayu.

Jam1:18 Of His own will He brought us forth by the word of truth,
so that we would be a kind of first fruits among His creatures.

<18> βουλευθεὶς ἀπεκύησεν ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας
εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχὴν τινα τῶν αὐτοῦ κτισμάτων.
18 boulētheis apekyēsen hēmas logō alētheias eis to einai hēmas aparchēn tina tōn autou ktismatōn.

19 יֵטַע-לִּפְנֵי אַחֵי אֲהוּבֵי יְהִי כָל-אִישׁ מְהִיר לְשִׁמְעַ קוֹשָׁה לְדַבַּר
וְקוֹשָׁה לְכַעֲוִם:
19 'al-ken 'achay 'ahubay y'hiy kal-'iysh mahiyr lish'mo'a qasheh l'daber w'qasheh lik'os.

Jam1:19 Wherefore, my beloved brethren,
let every man be swift to hear, slow to speak and slow to anger;

<19> Ἴστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί·
ἔστω δὲ πᾶς ἄνθρωπος ταχύς εἰς τὸ ἀκοῦσαι, βραδὺς εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδὺς εἰς ὀργήν·
19 Iste, adelphoi mou agapētoi;
estō de pas anthrōpos tachys eis to akousai, bradys eis to lalēsai, bradys eis orgēn;

20 כִּי-כַעַס אָדָם לֹא יַפְעֵל צְדָקָת אֱלֹהִים:
20. ki-ka'as 'adam lo' yiph'al tsid'qath 'Elohim.

20. ki-ka'as 'adam lo' yiph'al tsid'qath 'Elohim.

24. **ki hibiyt 'el-mar'ehu wayele'k lo ub'rega` shakach mah-ta'aro.**

Jam1:24 for once he has looked at himself and gone away, he has immediately forgotten what kind of man he was.

<24> κατενόησεν γὰρ ἑαυτὸν καὶ ἀπελήλυθεν καὶ εὐθέως ἐπελάθετο ὁποῖος ἦν.

24 katenoēsen gar heauton kai apelēlythen kai eutheōs epelatheto hopoios ēn.

אָז פֿאַר אַן עקל אַז ער האָט זיך אַנגעזען און אַנגעגאַנגען און אַנגעפֿאַרעסען וואָס אַרײַן ער איז געװען
:אָז ער האָט זיך אַנגעזען און אַנגעגאַנגען און אַנגעפֿאַרעסען וואָס אַרײַן ער איז געװען

כה אָבֿל המְשִׁקִיף בַּתּוֹרָה הַשְּׁלֵמָה תּוֹרַת הַחַרּוּת וּמְחַזֵּיק בָּהּ

אֲשֶׁר אֵינְנוּ שׁוֹמְעִים וְשׂוֹכְחִים כִּי אִם-עֲשֵׂה בְּפִעַל אֲשֶׁר־הוּא בְּמַעֲשָׂהוּ:

25. **'abal hamash'qiyp baTorah hash'lemah torath hacheruth umachaziyaq bah 'asher 'eynenu shome`a w'shakeach ki 'im-`oseh b'pho`al 'ash'rey ha'iysh hahu' b'ma`asehu.**

Jam1:25 But one who looks into the perfect law, the law of liberty, and abides by it, not having become a forgetful hearer but an effectual doer, this man shall be blessed in his deeds.

<25> ὁ δὲ παρακύψας εἰς νόμον τέλειον τὸν τῆς ἐλευθερίας καὶ παραμείνας, οὐκ ἀκροατῆς ἐπιλησμονῆς γενόμενος ἀλλὰ ποιητῆς ἔργου, οὗτος μακάριος ἐν τῇ ποιήσει αὐτοῦ ἔσται.

25 ho de parakuuas eis nomon teleion ton tēs eleutherias kai parameinas,

ouk akroatēs epilēsmonēs genomenos alla poiētēs ergou, houtos makarios en tē poiēsei autou estai.

אָז ער האָט זיך אַנגעזען און אַנגעגאַנגען און אַנגעפֿאַרעסען וואָס אַרײַן ער איז געװען
:אָז ער האָט זיך אַנגעזען און אַנגעגאַנגען און אַנגעפֿאַרעסען וואָס אַרײַן ער איז געװען

כו אֲיִשׁ מִכֶּם אִם-יִדְבַּר לְהִיּוֹת עֹבֵד אֱלֹהִים וְאֵינְנוּ שׁוֹמְעִים רָסָן לְלִשְׁנֵנוּ

כִּי אִם-מִתְעַה הוּא אֶת-לִבּוֹ אֶת-לִבּוֹ עֲבֹדְתוֹ אֶת-לִבּוֹ תִּהְיֶה:

26. **'iysh mikem 'im-y'dameh lih'yoth `obed 'Elohim w'eynenu sam resen lil'shono ki 'im-math`eh hu' 'eth-l'babo `abodatho 'a'k-lariyaq tih'yeh.**

Jam1:26 If any man among you seem to be religious, and yet does not bridle his tongue but deceives his own heart, this man's religion is worthless.

<26> Εἴ τις δοκεῖ θρησκὸς εἶναι μὴ χαλιναγωγῶν γλῶσσαν αὐτοῦ ἀλλὰ ἀπατῶν καρδίαν αὐτοῦ, τούτου μάταιος ἡ θρησκεία.

26 Ei tis dokei thrēskos einai mē chalinagōgōn glōssan autou

alla apatōn kardian autou, toutou mataios hē thrēskeia.

אָז ער האָט זיך אַנגעזען און אַנגעגאַנגען און אַנגעפֿאַרעסען וואָס אַרײַן ער איז געװען
:אָז ער האָט זיך אַנגעזען און אַנגעגאַנגען און אַנגעפֿאַרעסען וואָס אַרײַן ער איז געװען

כז זֹאת הִיאַ הָעֲבוּרָה הַטְּהוֹרָה וְהַבְּרָה לְפָנֵי הָאֱלֹהִים אֲבִינּוּ לְפָקֹד

אֶת-הַיְתוּמִים וְהָאֵלְמָנוּת בְּצָרְתָם וְלִשְׁמֹר נַפְשׁוֹ בְּנִקְיוֹן מִחֻלָּאת הָעוֹלָם:

27. **zo'th hiy' ha`abodah hat'horah w'habarah liph'ney ha'Elohim 'Abiynu liph'qod 'eth-hay'thomiym w'ha'al'manoth b'tsaratham w'lish'mor naph'sho b'niqayon mechel'ath ha`olam.**

Jam1:27 Pure religion and undefiled in the sight of the Elohim and Father is this: to visit orphans and widows in their distress, and to keep oneself unstained by the world.

<27> θρησκεία καθαρὰ καὶ ἀμίαντος παρὰ τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὕτη ἐστίν,
ἐπισκέπτεσθαι ὀρφανούς καὶ χήρας ἐν τῇ θλίψει αὐτῶν, ἄσπιλον ἑαυτὸν τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου.
27 thrēskeia kathara kai amiantos para tō theō kai patri hautē estin,
episkeptesthai orphanous kai chēras en tē thlipsei autōn, aspilon heauton tērein apo tou kosmou.